



Vivendo no Japão

Nesta edição, Mimitaro conversou com a família do senhor Nguyen Minh Tuyen, que mora na cidade de Hikone.



Tuyen:

Depois da Guerra do Vietnã, muitos dos que viviam no Vietnã do Sul viraram refugiados e deixaram o país para trás. Eu também sou um deles e vim ao Japão com minha família em 1994, quando tinha 19 anos, e desde então, moro aqui, em

Hikone. Conheci a Hong, minha esposa, também em Hikone, em um campeonato de futebol da comunidade vietnamita. Nos casamos e agora, somos uma família de 4, junto com nossa filha, Mai, e nosso filho, Nam.

Quanto aos meus pais e meus irmãos e irmãs, eles estão todos vivendo separados entre o Japão e o Vietnã. Eu saí do país como refugiado, e por isso, ainda agora é difícil para mim voltar lá. E o que mais me entristece é não poder encontrar o meu pai, que já é idoso. Meu sonho é que um dia o Vietnã se torne um país que valorize os direitos humanos, e assim eu possa ter liberdade para reencontrar minha família.

Logo depois que cheguei aqui, comecei a trabalhar mesmo sem entender japonês, e desde então fiz diversos tipos de trabalho. Quando aconteceu a crise financeira pela falência do banco Lehman Brothers, fiquei desempregado durante um ano, e foram dias de muita preocupação e insegurança na minha vida. Atualmente, trabalho como funcionário efetivo em uma empresa de tingimento e pecessamento têxtil, aqui na província. E, há 5 anos atrás, comprei nossa casa onde levamos uma vida tranquila. Estudei a língua japonesa de forma autodidata e, embora entenda o que os outros falam, não consigo falar o suficiente, espero um dia ser capaz de me expressar e falar tudo o que eu quiser em japonês.

Hong:

Eu vim ao Japão pela primeira vez em 2003, trabalhei durante 3 anos como estagiária na área de costura na província de Aichi. Na época, não entendia japonês e ficava muito confusa por não me acostumar com a cultura e a alimentação daqui. Mas as pessoas do local do estágio foram muito gentis comigo, me explicando direitinho o trabalho e até me acompanhando quando eu ia fazer compras nos dias de folga. Após esse período, voltei ao meu país, onde fiquei durante um ano. Depois, que me casei, vim morar em Shiga. Como era minha primeira vez tendo que fazer as tarefas domésticas e criar meus filhos em outro país, tive problemas em

quase tudo, desde pequenas compras de comida, por não conhecer os produtos daqui, até as muitas vezes em que precisei levar meus filhos ao médico por dor de barriga ou febre. Nessa época, ainda não tinha muitos vietnamitas por aqui, mas tive sorte da família do meu marido morar perto, pois consegui superar essa época difícil de criação de filhos com a ajuda da minha cunhada. E, depois que eles cresceram um pouco, passei a ter dificuldades com o idioma, quando tive de ir à creche e à escola, e com os diversos comunicados para os pais que recebia. Além disso, fui ficando muito ocupada com preparo dos materiais da escola. Ultimamente, tem aumentado o número de vietnamitas por aqui, e espero que minha experiência possa ser útil às pessoas, para que a gente possa se ajudar uns aos outros.

Me alegra saber que tem muitos conterrâneos por aqui, por outro lado, as notícias ruins envolvendo vietnamitas nos noticiários me aflige muito. Por sorte, eu e minha família estamos rodeados por pessoas boas, e não passamos por sofrimentos assim. Mas, infelizmente tenho ouvido de outros vietnamitas, casos em que as pessoas olham com frieza ou judiam deles no trabalho e em outros lugares devido a má imagem que estão fazendo. Eu gostaria que os japoneses tenham em mente, que em qualquer país tem todo tipo de pessoa e, infelizmente, tem pessoas ruins entre elas também, mas são uma porção muito pequena da população. Muitos estrangeiros não conseguem viver bem em seus países de origem e por isso trabalham aqui para ajudar suas famílias. Dizem que o Japão está recebendo os estrangeiros para trabalhar aqui devido à falta de mão de obra, por isso espero que as pessoas nos recebam com mais consideração.

Por outro lado, para que nós, estrangeiros, possamos viver bem no Japão, é importante aprender e compreender melhor a língua japonesa. Pois, se não se souber a língua, realmente não dá para se fazer nada e também fica mais fácil de sermos alvos de bullying, além de sermos incapazes de protestar quando alguém nos trata de maneira errada. Outra coisa importante é buscar locais de aconselhamento ou alguma pessoa para nos consultarmos quando tivermos problemas. Dessa forma, além de podermos encontrar uma solução para nós, ficamos mais tranquilos só de falar disso com alguém.

No momento, estou estudando para poder trabalhar em casa usando a internet, enquanto cuido dos meus filhos. O sonho da Mai é ser enfermeira, e o sonho do Nam é ser jogador de futebol. Torço para que os sonhos da minha família se realizem!

Expansão do novo sistema de apoio escolar para o Ensino Superior

Em abril de 2020, entra em vigor o novo sistema que garante aos estudantes a oportunidade de prosseguir os estudos no ensino superior (universidade, faculdade de curta duração, escola profissionalizante ou colégio técnico), independente da situação econômica familiar.

Instituições de ensino superior alvo: universidades (daigaku), faculdades de curta duração (tanki daigaku), escolas profissionalizante (koto senmon gakko) ou colégios técnicos (senmon gakko).

Benefícios: ① Isenção de mensalidades (taxa de matrícula e mensalidades) (O valor varia de acordo com o tipo de instituição de ensino, e se são públicas ou particulares.)

- ② Ampliação de oferta de bolsas de estudos gratuitas
- Oferecido pela Organização de Serviços Estudantis do Japão, para cada estudante
 - Benefício para as despesas diárias do estudante (de acordo com a situação de moradia, se vai frequentar a escola a partir da casa dos pais ou não)

Beneficiário: Estudantes de famílias isentas de impostos, ou próximos à essa situação.

(Voltado aos estudantes matriculados no ano 2020, incluindo aqueles com previsão de ingresso)

Organização de serviços estudantis do Japão (Nihon gakusei shien kiko) <http://www.jasso.go.jp/>



Sobre o ensino superior

As alternativas para quem quer continuar os estudos depois do ensino médio, são: universidade de 4 anos, faculdades de curta duração de 2 a 3 anos, colégios técnicos, entre outros. Existem instituições nacionais, regionais e particulares, de diversas áreas e especialidades. Além disso, há a possibilidade de transferência da faculdade de curta duração, ou colégio técnico para a universidade, assim como do estudante do colégio técnico obter créditos frequentando aulas da universidade ou faculdade de curta duração.

Para admissão na universidade há necessidade de concluir o ensino médio japonês ou concluir a educação escolar de 12 anos em escola internacional designada, equivalente ao sistema escolar japonês. Caso tenha concluído o ensino médio no exterior, mas os anos de escolaridade for inferior aos 12 anos necessários, confira abaixo os procedimentos para adquirir as qualificações necessárias. Maiores detalhes no site do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia.

- ① Aprovação no exame de certificação do ensino médio “Kosotsu nintei shiken” (http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/)
 - ② Para os provenientes de países, cujo sistema escolar até o ensino médio for superior a 12 anos: Conclusão dos estudos até o ensino médio ou aprovação no exame de certificação de capacidade acadêmica.
 - ③ Para os provenientes de países, cujo sistema escolar até o ensino médio for inferior a 12 anos: Conclusão dos estudos equivalentes ao ensino médio ou aprovação no exame de certificação de capacidade acadêmica do país, além de concluir os estudos numa instituição educacional preparatória designada pelo Ministro do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia. (http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/001.htm) ou concluir estágio em uma instalação de treinamento (http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111314/002.htm).
- ★Obs.: Aqueles que possuem o certificado de Bacharelado Internacional ou certificado Abitur, podem concorrer às vagas de universidades prestando exames específicos desde que tenham mais de 18 anos. Para estes não será requerida a escolaridade de ensino fundamental e médio acima descrita.

As despesas escolares do ensino superior variam de acordo com a instituição e área de estudo. Além disso há necessidade de levar em consideração as despesas de transporte e moradia, caso tenha intenção de frequentar uma instituição distante do lar. Colete informações sobre bolsas de estudos para não desistir de estudar devido às condições financeiras da família.

Sobre os fundos financeiros para o ensino superior



Bolsa de estudos (Shogakukin)

Há vários tipos de bolsas de estudos: (1) Bolsas de estudos oferecidas pela Organização de Serviços Estudantis do Japão (Nihon Gakusei Shien Kiko), (2) Bolsas estabelecidas pelas universidades, (3) Bolsas oferecidas por empresas e fundações privadas, e (4) Bolsas oferecidas por governos locais. As condições e estudantes que podem requerer as bolsas variam, mas as condições financeiras da família, capacidade acadêmica e área de estudos são em geral, alguns dos critérios exigidos. Os tipos de bolsas oferecidas, são as gratuitas em forma de benefícios “kyufu”, que não necessitam reembolso, e em forma de empréstimos, que exigem reembolso (com ou sem juros). Além disso, algumas bolsas não admitem o recebimento de mais de 1 tipo de bolsa. Maiores informações no setor responsável da escola e através das páginas da home page.

* Pode haver restrições de acordo com o tipo de visto.

Tipos de bolsas	Beneficiário	Contato, observações
Organização de serviços estudantis do Japão (Nihon Gakusei Shien Kiko (JASSO))	Estudantes matriculados no curso de pós graduação, universidades, faculdades de curta duração, escolas profissionalizantes e colégios técnicos	https://www.jasso.go.jp/about/shogakukin * Benefício, ou empréstimo
Bolsas de governos locais (Jichitai no shogakukin)	Varia de acordo com o interessado.	Prefeituras locais (alguns municípios não oferecem bolsas de estudos) * Benefício, ou empréstimo
Bolsas de jornais (Shinbun shogakukin)	Estudantes que trabalham como entregadores de jornais	Respectivas empresas de jornais * Benefício, ou empréstimo
Bolsas da Fundação para criação de órfãos de vítimas de acidentes de trânsito (Kotsu iji ikuei kai shogakukin)	Estudantes que perderam os pais em acidentes de trânsito	http://www.kotsuiji.com/howto/ * Benefício, ou empréstimo
Fundação Educacional Japonesa do Auxílio Mútuo dos Funcionários Públicos (Nihon Kyoiku Komuin Kosaikai)	Estudantes de pós graduação, universidades, escola profissionalizante, e colégio técnico.	Divisão de Shiga TEL : 077-526-1356 * Benefício, ou empréstimo
Programa de apoio estudantil Ichiro e Jinko Tsuboi (Tsuboi Ichiro, Jinko gakusei shien program)	Estudantes universitários (acima do 3º ano), estudantes da pós graduação (com previsão de ingresso), refugiados, nikkeis residentes por longo prazo, e retornados da China e seus filhos	Fundação do Bem Estar Social Suporte 21 http://support21.or.jp TEL : 03-5449-1331 * Benefício
Bolsa de estudos PP (PP Shogakukin)	Estudantes de nacionalidade japonesa, residentes permanentes, residentes permanentes especiais	
Bolsa de estudos Biwako (Biwako shogakukin)	Estudantes intercambistas (ryugakusei), estudantes estrangeiros universitários e alunos de faculdades de curta duração de de Shiga	Associação Internacional de Shiga TEL : 077-526-0931 http://www.s-i-a.or.jp/index.php/projects/multicultural * Benefício

Sistema de Empréstimo Estudantil, e Financiamento educacional

(Kyoiku Shikin Kashitsuke Seido, Kyoiku Loan)

Confira as taxas de juros, condições e prazo de reembolso antes de firmar o contrato de empréstimo.

* Pode haver restrições de acordo com o tipo de visto.

Financiamento educacional do sistema de empréstimo de fundos para apoio ao cotidiano (Seikatsu fukushi shikin kyoiku kashitsuke, Kyoiku shikin)	Estudantes de famílias de baixa renda	Conselho do Bem Estar Social de Shiga TEL : 077-567-3903 * Sem juros
Sistema de financiamento do custo educacional do Fundo do bem-estar para famílias uniparentais (Hitori oya katei, kafu fukushi shikin no shugaku shikin, shugaku shitakukin no kashituske)	Estudantes de famílias uniparentais	Departamento de Assuntos da criança e do jovem, Secretaria de saúde e bem-estar do governo de Shiga TEL : 077-528-3554 Para residentes em Otsu, no Departamento da criança e da família de Otsu TEL : 077-528-2686 * Sem juros
Financiamento estudantil do governo nacional (Kyoiku ippan kashitsuke Kuni no kyoiku loan)		Corporação Financeira do Japão * Com juros https://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html Central de atendimento educacional TEL : 0570-008656
Empréstimos de bancos (Ginko no Kyoiku Loan)		Nos bancos (os juros podem variar de acordo com o banco) * Com juros

Eventos

Pesca de "wakasagi" no Lago Yogo

O Lago Yogo localizado na região norte de Shiga, é considerado um dos melhores pontos de pesca de "wakasagi" (smelt ou peixe rei) da região de Kinki.

De 23 de novembro (sab) a 31 de março (ter)

Das 6:00 às 17:00 horas (sem folgas)

Molhe Edo e Kawanami

Nagahama-shi, Yogo-cho

Inf. Cooperativa Pesqueira do Lago Yogo

TEL 0749-86-3033



Exposição "Nagahama Bonbaiten"

Destaque para os "bonsais" de ameixeira ("ume") em fila

De 10 de janeiro (sex) a 10 de março (ter)

Das 9:00 às 17:00 horas

Keiunkan: Nagahama-shi Minato-cho 2-5

Inf. Divisão de Promoção Turística de Nagahama

TEL 0749-65-6521

Estância de ski de Makino Kogen

É uma estância de ski com pistas de até 300mil m²

Do início de janeiro a fins de fevereiro

Das 8:00 às 17:00 horas (sem folgas)

Takashima-shi Makino-cho, Machino 931

Inf. Estância Turística Makino Kogen

TEL 0740-27-0936



Festival Setsubun-sai (3 de fevereiro, seg.)

No passado, o início da primavera marcava o começo do ano, e no dia anterior se comemora o "setsubun" jogando grãos de soja para afujentar os males, dizendo "Oni wa soto!" (os onis para fora!), e "Fuku wa uchi" (a felicidade para dentro!).

◆Templo Tachiki Jinja TEL 077-562-0420
Kusatsu-shi, Kusatsu 4-1-3

◆Templo Zensuiji: TEL 0748-72-3730
Konan-shi Iwane 3518

◆Templo Taga Taisha TEL 0749-48-1101
Inukami-gun, Taga-cho, Taga 604



Concerto animado

Conto dos sons do trio "Haru Majika Oishi"

No encerramento do concerto, na parte "Minna de utao", um convite a todos para cantarem juntos.

Dia 20 de fevereiro (qui), a partir das 14:00 horas

Entrada: Gratuita

Bunguei Seminario: Omihachiman-shi,

Azuchi-cho, Kuwanomidera 777

Inf. Agência de Promoção Artística

Azuchi-cho Bunguei no Sato TEL 0748-46-6507



Festival das meninas

"Hina Matsuri" (3 de março, terça)

É realizado para desejar saúde e felicidade para as meninas. Se comemora decorando com bonecas "Hina" e flores de pêssego.

◆Passeio para apreciar as tradicionais bonecas "Hina", expostas nas antigas residências de comerciantes



De 8 de fevereiro (sab) a 15 de março (dom)

Das 9:30 às 16:30 horas

(Fechado nos dias 12, 17, 25 de fevereiro e 9 de março)

Casa de comerciantes "Omi-shonin": casa de Nakae Jungoro, entre outros

Higashiomi-shi, Gokasho Kondo-cho, entre outros.

Inf. Assoc. Turística de Higashiomi TEL 0748-29-3920

◆Festival Hina Matsuri de Hino



De 9 de fevereiro (dom) a 8 de março (dom)

Das 9:00 às 17:00 horas

Área de Okubo até Murai e Nishioji

Inf. Associação Turística de Hino TEL 0748-52-6577

Mimitaro News

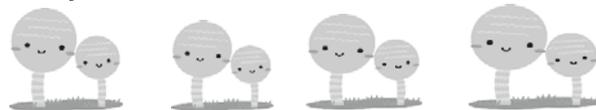
★ Perigo! Cuidado no uso do smart phone ao volante

A partir do dia 1º de dezembro de 2019 (dom), a punição para quem for flagrado dirigindo usando o smart phone ou celulares, será mais severa. Vamos tomar cuidado!

★ Declaração de imposto de renda "Kakutei shinkoku"

O período de declaração de imposto de renda é do dia 17 de fevereiro (seg) ao dia 16 de março (seg).

Quem trabalha como autônomo ou em vários locais, devem fazer a declaração de imposto de renda. E, quem teve gastos elevados em tratamento médico ou adquiriu imóveis por financiamento e não tiveram dedução corrigida no gensen também devem fazer a declaração.



※A próxima edição do Mimitaro será em abril.

Centro de informação para estrangeiros de Shiga

(Atendimento em português, espanhol, vietnamita, tagalog (filipino), inglês e indonésio)

Atendemos e oferecemos informações sobre problemas gerais do dia a dia.

TEL: 077-523-5646 FAX: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp